

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

24 FEBRUARI 1953.

WETSVOORSTEL

waarbij maatregelen voorzien worden ten gunste van de slachtoffers van de zware overstromingen van Februari 1953.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De hulp aan de geteisterden kan op drieërlei gebieden opgevat worden.

Ten eerste hebben wij het herstel aan het openbaar domein. Herstellingswerken en nieuwe versterkingen zullen moeten gebracht worden aan de kust en aan de dijken van sommige waterwegen. Daarmee mag er zeker niet getalmd worden, want de verdediging van onze kust is verzwakt omdat het zand weggemaakt is en de dijken verbroken liggen. Het kustgebied is voor het ogenblik een gemakkelijke prooi geworden voor de zee. Laten wij in eerste instantie daar over bekommerd wezen, want daar leven 150.000 mensen aan de kust.

Over dit eerste gebied heeft de regering reeds beslist. De last zal voor de kust alleen 350 miljoen bedragen en het Land zal die dragen.

Ten tweede hebben wij de inwoners die in hun boedel en huisraad geteisterd zijn. Daarvoor is er gelukkig een vloed van menslievendheid ontstaan. Waar men ter plaats initiatieven genomen heeft, stroomt de hulp toe. Burgers uit het binnenland hebben zelfs het peterschap aanvaard van geteisterde families en ze volledig uitgerust. Door een wonder van solidariteit zal op dit gebied de grote nood gelenigd worden.

Ten derde hebben wij de inwoners die in hun bedrijf geteisterd zijn, zoals handelaars in hun voorraden, hoteliers in hun bemeubilering en landbouwers in hun vee-stapel. Deze zijn de grootste slachtoffers omdat hun bestaan bedreigd is. Voor deze categorie van mensen achten wij het wenselijk ons voorstel in te dienen. Vermits het hier niet zoveel gaat om schade aan gebouwen en ook omdat er spoedig en onmiddellijk hulp moet geboden worden, achten wij het niet wenselijk de lange lijdensweg van de procedure van de oorlogschadevergoeding te volgen.

Wij moeten aan de geteisterden de kans geven om met behulp van overheidswege, maar hoofdzakelijk door eigen inspanning hun bedrijf te herstellen. Daartoe stellen wij

24 FÉVRIER 1953.

PROPOSITION DE LOI

prévoyant des mesures en faveur des victimes des graves inondations de février 1953.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'aide aux sinistrés peut se concevoir dans trois domaines.

Il y a, en premier lieu, la restauration du domaine public. Il faudra exécuter des travaux de réparation et renforcer les ouvrages établis le long de la côte ainsi que les digues de certains cours d'eau. Ces travaux sont urgents, le sable ayant été emporté et les digues étant rompues. La région côtière est actuellement pour la mer une proie facile. C'est là que devra porter notre premier effort, car 150.000 personnes vivent au littoral.

Dans ce domaine, le Gouvernement a déjà pris des décisions. La charge sera de 350 millions rien que pour le littoral et le pays devra la supporter.

En second lieu, nous avons les habitants atteints dans leurs meubles meublants. Heureusement un mouvement d'entraide s'est manifesté. Là où des initiatives locales ont été prises, les secours affluent. Des habitants de l'intérieur du pays ont même adopté des familles sinistrées qu'ils ont complètement rééquipées et ainsi un miracle de solidarité soulagera la détresse.

En troisième lieu, il y a les habitants atteints dans leur exploitation : commerçants dont les stocks ont été endommagés, hôteliers dont le mobilier a été détérioré, cultivateurs dont le cheptel a souffert. Voilà les victimes les plus dignes d'intérêt, et c'est pour elles que nous estimons devoir présenter notre proposition. Comme il s'agit, en l'occurrence, bien moins de dommages aux bâtiments que de procurer une aide rapide, nous croyons qu'il faut éviter d'entraîner les sinistrés dans le maquis de la procédure appliquée aux dommages de guerre.

Nous devons donner aux sinistrés la possibilité de remettre en état leur exploitation, avec l'aide du gouvernement, mais surtout grâce à leurs propres efforts. A cette fin,

voor leningen toe te staan voor het eerste jaar zonder intrest en 2 % voor de verdere jaren. Daarnaast ook ontslag van bedrijfsbelasting gedurende twee jaar.

De leningen zouden uitgereikt worden mits attest van de gemeenteoverheid die bevestigt dat de aanvrager zwaar geteisterd is, doch mits voorbehoud van latere definitieve goedkeuring door het organisme dat de lening toestaat. Als voorwaarde wordt ook de onmiddellijke wederbelegging geëist.

Op die manier, menen wij, zullen de geteisterden spoedig geholpen worden. Er zullen geen nutteloze en niet-gefundeerde aanvragen gewaagd worden omdat er nadien kan ingegrepen worden tegen misbruiken.

nous proposons d'accorder des prêts, sans intérêt, pour la première année, et à 2 % pour les années suivantes, ainsi que l'exonération de la taxe professionnelle pendant deux ans.

Les prêts seraient accordés sur attestation de l'autorité communale affirmant que le requérant est gravement sinistré, mais sous réserve de l'approbation définitive ultérieure par l'organisme prêteur. Comme autre condition, le remploi immédiat est également exigé.

Il nous semble que, de cette façon, les sinistrés seront rapidement aidés. L'introduction de demandes inutiles et non justifiées est exclue, puisque les abus seront facilement repérés.

K. GOETGHEBEUR.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

Aan de geteisterden van de watersnood van Februari 1953 kunnen op aanvraag leningen toegestaan worden uit fondsen te bepalen of te stichten door de Regering, voor het herstel van hun bedrijf en handel.

Art. 2.

Insgelijks kan hun vrijstelling van bedrijfsbelasting toegestaan worden voor de dienstjaren 1953 en 1954 in de mate bepaald bij artikel 5.

Art. 3.

De leningen zullen verleend worden voor het eerste jaar zonder intrest en voor de volgende jaren aan 2 %.

Art. 4.

De leningen zullen uitgereikt worden op attest van de gemeentebesturen waarin bevestigd wordt dat de aanvrager in zijn bedrijf zwaar geteisterd is, met voorbehoud van latere definitieve goedkeuring door de diensten aangeduid of opgericht door de Regering, en mits de voorwaarde van onmiddellijke wederbelegging.

Ingeval het gemeentebestuur meent het attest niet te kunnen afleveren omdat de schade niet ernstig genoeg schijnt, kan de belanghebbende rechtstreeks beroep doen op de kredietinstelling zelf.

Art. 5.

De ontslag van belasting mag over de twee jaren slechts belopen tot een som gelijk aan 50 % van de wederbelegde goederen.

Art. 6.

Het rampenfonds kan, naar de maat van zijn bezit, meehelpen om de leningen, door de geteisterden aangaan, te delgen.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Des prêts en vue de la remise en état de leur exploitation et de leur commerce et provenant de fonds à désigner ou à créer par le Gouvernement, peuvent être consentis, à leur demande, aux victimes des inondations de février 1953.

Art. 2.

Dans les limites prévues à l'article 5, l'exonération de la taxe professionnelle peut leur être accordée pour les exercices 1953 et 1954.

Art. 3.

Les prêts seront accordés, pour la première année, sans intérêt, et pour les années suivantes à un intérêt de 2 %.

Art. 4.

Les prêts seront consentis sur attestation de l'administration communale établissant que l'exploitation du requérant a été gravement sinistrée, sous réserve de l'approbation définitive ultérieure par les services désignés ou créés par le Gouvernement et à condition de les affecter à un remploi immédiat.

Au cas où l'administration communale estimerait ne pas pouvoir délivrer l'attestation, les dommages ne semblant pas suffisamment importants, l'intéressé peut s'adresser directement à l'organisme de crédit même.

Art. 5.

L'exonération d'impôts afférents aux deux années ne peut dépasser un montant égal à 50 % du remploi.

Art. 6.

Dans la mesure de ses moyens, le Fonds des calamités peut contribuer à l'amortissement des emprunts contractés par les sinistrés.

18 Februari 1953.

18 février 1953.

K. GOETGHEBEUR.
A. DE NOLF.
J. PIERS.
L. DESCHEPPER.
G. ENEMAN.